

THE UNITED BENEFICE OF  
ST CHAD, ST MARY IN THE BAUM AND ST EDMUND  
ROCHDALE

# NEWS

*(Please take one and pass it on)*



**Sunday 26 July 2020**



on Sunday 26 July 2020

---

Seventh Sunday after Trinity

This week's service will be led by Revd Dr Christopher Halliday.

There are signs throughout the church to remind you about the necessary social distancing and Church of England guidelines.

Today, music but no singing, also no refreshments after the service.

Today's readings:

*Romans 8:26-39 Matthew 13.31-33, 44-52*

Please advise the churchwardens of your

**PRAYER REQUESTS**



If you have anything for the newsletter then please send via email to:

***stchadsrochdale@mail.com***

short stories ♦ poems ♦ polite humour ♦ photos ♦ travel tales

recipes ♦ puzzles ♦ reflections ♦ prayers

***STAY WELL, STAY SAFE***



*With social distancing and Church of England guidelines in place, St Chad's re-opened its doors to worshippers on Sunday 12 July for the 11 am service of Holy Communion, led by Rev Canon Roger Hill.*





If you missed the premiere it's available to watch via this link:  
<https://youtu.be/OHRdkKAjHhU>



Launched by the Archbishop of Canterbury when our church buildings were closed because of Coronavirus, this free national phone line brings worship and prayer into people's homes. Daily Hope offers music, prayers and reflections as well as full worship services from the Church of England at the end of a telephone line, **available 24 hours a day**. Please publicise the phone line to people you know, especially to those who may not have access to the internet and live streamed services.

*As of 10 July the Daily Hope phone line had received 173,000 calls from over 37,000 people – with calls topping more than two million minutes - since its launch in April.*

## Just for fun ...

- 1) On the football field, how was Edson Arantes do Nascimento better known?
- 2) What is the furthest planet from the sun?
- 3) Who are the three male suspects in a game of Cluedo?
- 4) How many dots are there in total on a pair of dice?
- 5) Which famous person in history rode a horse called Black Bess?
- 6) Which four events make up tennis' Grand Slam?
- 7) What two letters are worth the most in a game of Scrabble?
- 8) What is the average of the numbers 1, 10 and 100?
- 9) How is trinitrotoluene better known?
- 10) Only planet in our Solar System not named after either a Greek or Roman God?
- 11) Minimum number of darts a person needs to throw to complete a leg from 501?
- 12) What is the Decalogue better known as?
- 13) At the 1984 Olympics, who won the 100m, 200m, sprint relay and long jump?
- 14) How many prime numbers are there between 10 and 20?
- 15) Maverick, Goose and Iceman are characters in which 1986 film?
- 16) What number do the two numbers on the opposite side of dice always add up to?
- 17) Which popular sport features in the NATO phonetic alphabet?
- 18) The phrase "They think it's all over - it is now" first become famous in which year?
- 19) Famous film that introduced the character of Dorothy Gale?
- 20) Who is William Henry Pratt better known as?
- 21) Name the two colours in Dennis the Menace's jumper.
- 22) "Red Admiral" is the anagram of which football club's name?
- 23) What whimsical name is given to the habitable distance from its sun that a planet must reside within to suggest it may support life?
- 24) Sport played over four periods of 15 minutes where only two of the seven players can score?
- 25) What is the lightest metal under standard conditions?
- 26) Whose address was 7 Savile Row, Burlington Gardens, London, UK
- 27) Popular name of Beethoven's Sixth Symphony?
- 28) What numeric term describes perfect eyesight and a form of cricket?
- 29) A pandemonium is the collective noun for which order of birds?
- 30) Name the legendary four rivers in the Garden of Eden?

You are invited to take part  
in the 2020 St Chad's

## St Swithun's Challenge

It's easy to do ...  
no marathon running or abseiling required  
... just sign up to pledge a donation  
of between 10p - £1 for each day it rains  
between St Swithun's Day on 15 July and 23 August.

Tick off the rainy days on your personal  
St Swithun's Challenge calendar then calculate the  
amount due and give in your donation  
by the end of August.

Thank you for your support.



***St Swithun's day if thou dost rain  
For forty days it will remain  
St Swithun's day if thou be fair  
For forty days 'twill rain na mair***

# My personal St Swithun's Challenge Calendar

I pledge to donate\*

.....

to St Chad's for each day  
it rains for the 40 days from  
St Swithun's Day, 15 July.

Tick off the rainy days  
on the calendar and then give in  
your donation after 23 August.

\* Between 10p - £1 please . . . but  
do not put the amount on the  
signing-up form.

Thank you for your support.

|             |   |               |  |           |  |
|-------------|---|---------------|--|-----------|--|
| <b>JULY</b> |   | <b>28</b>     |  | <b>10</b> |  |
| <b>15</b>   | ✓ | <b>29</b>     |  | <b>11</b> |  |
| <b>16</b>   | ✓ | <b>30</b>     |  | <b>12</b> |  |
| <b>17</b>   | ✓ | <b>31</b>     |  | <b>13</b> |  |
| <b>18</b>   | ✓ | <b>AUGUST</b> |  | <b>14</b> |  |
| <b>19</b>   |   | <b>1</b>      |  | <b>15</b> |  |
| <b>20</b>   |   | <b>2</b>      |  | <b>16</b> |  |
| <b>21</b>   |   | <b>3</b>      |  | <b>17</b> |  |
| <b>22</b>   | ✓ | <b>4</b>      |  | <b>18</b> |  |
| <b>23</b>   | ✓ | <b>5</b>      |  | <b>19</b> |  |
| <b>24</b>   | ✓ | <b>6</b>      |  | <b>20</b> |  |
| <b>25</b>   | ✓ | <b>7</b>      |  | <b>21</b> |  |
| <b>26</b>   |   | <b>8</b>      |  | <b>22</b> |  |
| <b>27</b>   |   | <b>9</b>      |  | <b>23</b> |  |

*Please tear off this form and then place in the box provided.*

I will be taking part in the St Chad's 2020 St Swithun's Challenge.

Name: .....

Thank you for your support.

*The third instalment of a six part series, shared from parishwindow.co.uk*

## **Why is my Bible different from yours?**

### **Part 3 The Reformation**

We left the story of the Bible last week with the dominance of the Vulgate or Latin version in the West. We saw that its author Jerome had translated the New Testament from the Greek but for the Old Testament had relied upon the Septuagint or Greek Version rather than the Hebrew original. Whilst Jerome in his later years learnt Hebrew and went on to translate the Old Testament from the Hebrew, his work was not well received.

There were translations into other languages in other parts of the world including Arabic but it remains telling that the first printed bible in 1456 the Guttenberg Bible was a copy of the Vulgate.

The “enlightenment”, that period of History at the end of the 15th and beginning of the 16th century, saw an increase in learning which included an increase in the knowledge of Greek and Hebrew. The first Hebrew text was printed in 1488 and the first Greek text was the work of Erasmus and published in 1516.

There had been an early translation of the Bible into English known as the Wycliffe Version. It was translated in part at least by John Wycliffe but it was not welcomed and a synod of the church in 1408 at Oxford forbade its ownership or reading. Such a ban remained in force for a hundred years and many of Wycliffe's fellow translators were burned as Heretics. Such was the desire of the Roman Church to stop people reading the Word of God which they had not first interpreted.

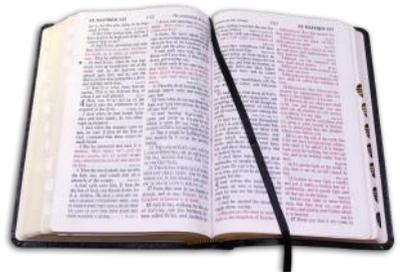
Luther translated the Greek New Testament into German in 1522 and William Tyndale, a graduate of Oxford, wanted to do a similar thing in England so that, “the boy that drives the plough in England might know more scripture than many men of learning.” Although he completed the New Testament his work on the Old Testament was halted by his martyrdom in 1536. His final prayer before the flames overcame him was “Lord open the King of England’s eyes.”

Other translations followed, and in 1535 the Coverdale version was produced. Myles Coverdale was born in York, he had been a friar and went on to be Bishop of Exeter between periods of exile in Geneva. Coverdale’s work is known to all

Anglicans because it was his translation of the Psalms that was used in the Prayer book of 1662. Coverdale had in fact used Tyndale's English, Luther's German and the Latin Vulgate to produce his work.

In 1537 a version known as Matthew's Bible was produced by John Rogers. Rogers himself was to be martyred by the catholic Queen Mary in 1555 but his translation was published under license from the King, a clear answer to the prayer of Tyndale.

In 1539 Tyndale's prayer was further answered when "The Great Bible" was produced. A version of both Tyndale's and Matthew's Bible, it was placed in every church in England at the will of Henry VIII who decreed "In God's name let it go abroad amongst the People."



During the reign of Queen Elizabeth two key versions of the Bible were produced. The first was the Geneva Bible also known as the Breeches Bible (in Genesis 3v7 Adam and Eve : "sewed figge leaves together and made themselves breeches"). The Geneva Bible published in 1650 was marked by "accurate scholarship and fidelity to the original text" (FF Bruce). The Bible was clearly linked to the Reformed Tradition and its marginal notes were both anti-catholic and Calvinistic in nature.

The translation was very popular; it is also known as Shakespeare's Bible", but its stance was not pleasing to the senior clergy of the Anglican Church so in 1568 they produced the "Bishop's Bible". Its marginal notes were Anglican in flavour and it clearly represented the Anglican position rather than the Reformed position.

The arguments as to which of the two was the more valid raged through out the later part of the Queen's reign and by the time we had a new King in 1603 the debate was threatening to cause major discord. As a consequence the King called a conference at Hampton Court in 1604 which he chaired himself. The outcome of that conference was the King James or Authorised Version of the Bible which we shall look at in more detail next time.

*K V Beaumont BA (Hons) Biblical Studies  
University of Manchester 1980*



With the church being closed from mid-March to mid-July we haven't been able to have our usual collections of food in support of Rochdale Foodbank, but they do still need donations of food to provide emergency food to people in crisis.

There is a collection point in Tesco at Sudden, near to the security point, and food can also be donated 24/7 at Staff Entrance Number One Riverside (vehicular access from Smith Street near to Mecca Bingo)

Rochdale Foodbank is situated on South Parade, Rochdale, OL16 1LR

For further information you can contact them

by email: [info@rochdale.foodbank.org.uk](mailto:info@rochdale.foodbank.org.uk) or by phone: 01706 713701

**Items most needed\*:**

Tinned Rice Pudding ♦ Breakfast Cereals ♦ Instant Mash

**Low stocks of:**

Pasta Sauces ♦ Tinned Custard (or packet)

**Foods in surplus:**

Baked Beans ♦ Tinned Vegetables and Soups

**Rochdale Foodbank's full shopping list...**

Whole or Semi-Skimmed Milk (UHT, 1 Litre) ♦ Sugar (500g)

Tea Bags ♦ Instant Coffee (Jar) ♦ Long Life Fruit Juice

Pasta Sauces ♦ Tomato Ketchup (Small)

*Tinned Items*

Soups ♦ Tomatoes ♦ Baked Beans ♦ Spaghetti

Vegetables ♦ Potatoes

Rice Pudding ♦ Custard (or Packet) ♦ Fruit

Meat ♦ Fish

Instant Mash Potatoes ♦ Rice (500g) ♦ Pasta (500g) ♦ Breakfast Cereals

Jam / Honey (Jar) ♦ Biscuits (Packets) ♦ Snacks / Crisps (etc)

Personal Toiletries

*\* Latest info on their website is for 6 July*



## **Cherokee Rite of Passage**

Do you know the legend of the Cherokee Indian youth's rite of passage?

His father takes him into the forest, blindfolds him and leaves him alone.

He is required to sit on a stump the whole night and not remove the blindfold until the rays of the morning sun shine through it. He cannot cry out for help to anyone.

Once he survives the night, he is a MAN. He cannot tell the other boys of this experience, because each must come into manhood on his own.

The boy is naturally terrified. He can hear all kinds of noises. Wild beasts must surely be all around him. Maybe even some human might do him harm.

The wind blew the grass and earth, and shook his stump, but he sat stoically, never removing the blindfold. It would be the only way he could become a man!

Finally, after a horrific night the sun appeared and he removed his blindfold.

It was then that he discovered his father sitting on the stump next to him. He had been at watch the entire night, protecting his son from harm.

We, too, are never alone.

For even when we don't know it, a Great Spirit (God!) is watching over us, sitting on the stump beside us. When trouble comes, all we have to do is reach out to Him.

MORAL: Just because you can't see God, doesn't mean He is not there.

"For we walk by faith, not by sight."

*2 Corinthians 5:7 (NRSV)*

---

## **HOLY EMAIL**

One day God was looking down at earth and saw all of the rascally behaviour that was going on, so he called His angels and sent one to earth for a time.

When the Angel returned, he told God, 'Yes, it is bad on earth; 95% are misbehaving and only 5% are not.'

God thought for a moment and said, 'Maybe I had better send down a second angel to get another opinion.'

When the Angel returned she went to God and said, 'Yes, it is True. The earth is in decline; 95% are misbehaving, but 5% are being good!'

God was not pleased, so He decided to e-mail the 5% who were good because he wanted to encourage them and give them a little something to help them keep going.

Do *you* know what the e-mail said?

*Contributed by Brenda Bolton*

## SERVICES OF WORSHIP

Holy Communion at **St Chad's** on Sundays at 11 am

All necessary social distancing and Church of England guidelines  
are being followed

Music but no singing, no after-service refreshments and restricted seating

No other services or groups until further notice

(Awaiting details of services for St Mary in the Baum)

---

Your continuing support by means other than the envelope scheme will be appreciated and  
there are a number of ways you can help:

- Transfer to a monthly **Standing Order** - there's a form available for download on the  
website's news page

- Use **online/internet banking** by transferring from your account to:

A/c name: Rochdale Parish Church Sort code: 05-07-22 A/c number: 24990011

- Pay by **cheque** and send to: Rochdale Parish Church,  
c/o 17 Dale View, Littleborough, OL15 0BP

- Continue to use your envelopes and save for future collection.

Whichever option you chose, confidentiality will be maintained.

---

St Chad's and St Mary in the Baum are currently Interregnum.

For all enquiries relating to St Chad's:

please contact the Churchwardens

Mr P Bollington 0756 698 3798 or Mr A Wild 0790 583 7847

Bookings: Jill Midgley 01706 639162

For all enquiries relating to St Mary in the Baum:

please contact Ann Sutcliffe 01706 640369

[www.rochdaleparishchurches.org.uk](http://www.rochdaleparishchurches.org.uk) [www.facebook.com/rochdaleparishchurches](http://www.facebook.com/rochdaleparishchurches)

@RochdaleStChads @stmaryinthebaum

Please send news, notices or items of interest for the newsletter to:

[stchadsrochdale@mail.com](mailto:stchadsrochdale@mail.com)